

Л.В.Вородохина

СОМАТИЗМЫ В НОВГОРОДСКОМ ОБЛАСТНОМ СЛОВАРЕ

Зафиксированные в Новгородском областном словаре соматизмы (слова, называющие телесные объекты) образуют значительную в количественном отношении тематическую группу. Обнаружены единицы, называющие части тела (кабры — руки), части частей тела (затылочек — тыльная сторона кисти руки), органы (бубики — кишки), покровы (вохлы — волосы), жидкости (корхотина — отхаркиваемая слизь; мокрота), кости, мышцы (термань — мускулы), разные образования (кипун — белый пузырь на языке; вошь — желвак, шишка). Рассмотрены особенности толкования, а также грамматические особенности слов выделенной тематической группы.

Ключевые слова: Новгородский областной словарь, диалект, соматизм, диминутив

Пласт соматической лексики считается одним из древнейших в языках разных народов. Соматизмы направлены на описание человека, а значит, связаны с познанием человеком самого себя и выделением своего места в окружающем мире. Изучение лексикона современного диалектоносителя подтверждает доминирование соматической лексики в пределах сферы «Человек» и указывает на значимость соматизмов в формировании традиционной картины мира [1].

По сложившейся традиции [2], к телесным, или соматическим, объектам мы относим тело и его части (руки, ноги, голова и т.д.), части частей тела (пальцы, ладонь, стопа, голень, белки глаз и др.), органы (желудок, кишки и т.д.), покровы (кожа, волосы, ногти), жидкости (кровь, слюна, мокрота и др.), кости, мышцы, разные образования (морщины, родинки, шишки, волдыри, фурункулы и др.), особые места (подмышки), линии (пробор). При работе с Новгородским областным словарем [3] (далее цитаты приводятся по указанному изданию) было обнаружено более 300 наименований телесных объектов. Например, соматизмы со значением «тело, фигура»: *косточка, косьё, оклад, стяг. У меня косточка хороша была, дивья шить, не така, как сейчас. Валд. Косьё хоть положу на кровать. Др. + Люб.*

Соматизмы, называющие «части туловища» — правую/левую, переднюю, нижнюю:

бочина 1. 'правая или левая часть туловища от плеча до бедра'. *Все бочины болят. Полав. (нов. — Парф.); грудица* 1. 'передняя часть туловища от шеи до живота'; *пыра* 'нижняя часть туловища человека'. *За пыру-то её и подымай. Оп.*

Самую многочисленную группу слов (около 100 единиц) представляют соматизмы, называющие разные образования: шишки, опухоли, фурункулы, заусеницы, шрамы, родинки и родимые пятна, морщины, горбы, перхоть, веснушки и др. Например: *горбыль*² (*горбуль*) 'горб'; *плоть*² 'мелкие частички роговых клеток кожи и кожного жира, скопляющиеся на голове у корней волос; перхоть'. *Наперед-то плоти-то нет. Грязь лепёшкам, много плоти-то, так и сыплется. Мош. + Хв.; матожины* 2. 'темно-красные пятна на лице беременной женщины'; *синевина* 'синяк'; *заушница* 'заусеница'; *нырок* 'гноящаяся ранка, язва'; *колобашка* 3. 'корочка, покрывающая рану, ссадину; струп'; *огонь* 'болячки на губах при простудном заболевании'; *болозень* 'мозоль'; *шалабовка* 'наrost, шишка'; *швина* 'большой шов, шрам'; *жёлбак* 'желвак, шишка'. *Уж такой у нас бригадир пьяница, раздерётся — весь в жёлбаках ходит. Хв. + Новг.; родимцы* 'врожденные пятнышки на коже; родинки'. *Родимцы — родимые пятнышки, много у Нюши на лице-то. Люб.; пелюшки* 'веснушки'. *Грунька весной вся в пелюшках ходит. Люб.; зерно* 'гнойное воспаление сальных железок век; ячмень'. *Что у тебя с глазом-то, не зерно? Оп.*

Единичны соматизмы, которые являются наименованиями лба (*лысина*), щёк (*лицы*), десен (*лалаки* с фонетическими вариантами *лалоки, лалыки*), подмышек (*пазуха*). *Машина на повороте в лысину заедет тебе. Мош. Лицы у него что-то розовые больно. Ст. + Сол. Уж как у меня лалаки разболелись, зубов-то давно нет. Ст. И с ухаждёром идёшь, а сапожки под пазухой несёшь. Новг.*

В словаре представлено примерно одинаковое количество соматизмов со значением «кости, суставы» (23) «спина и части спины» (23), «ноги и их части» (23), «руки и их части» (20), «волосы» (20). Например:

— наименования костей и суставов:

охребятна 'позвоночник'; *крылатки* 'плоские, широкие, треугольной формы кости в верхней части спины; лопатки'. *То мокок болит, то крылатки, то рука не владает. Дем.; мокок (моклак)* 'тазобедренный сустав'; *берцо*² 'берцовая кость, бедро'; *плечница* 'ключица'; *хрести* 'спинные позвонки'; *митыки* 'колени'; *хлудики* 'челюсти' и др.

— Соматизмы, образующие группу «спина и части спины»:

*горбина*², *хунпыш* 'спина'; *загорбень* 'верхняя часть спины человека'. *Он съёжился, бежит, а голову-то, хоронит, а оны его всё в загорбень, всё в загорбень. Шим.; клюкушки*¹ (*клекушки*) 'верхняя часть спины, заплечье'. *Клюкушки — слово, обозначает посадить ребёнка за плечи, на спину и обхватить руками его ноги, а он за шеей держится. Ребята девок на клюкушках вынесут с лодок. Новг.; заклюки* 'верхняя часть спины; закорки' и др.

— Соматизмы со значением «ноги и их части» (23):

коверзни 3. перен. 'ноги'; подавалка 2. перен. 'ноги'; лапотина 1. 'стопа ноги большого размера'. На такую лапотину и обувину не подберёшь. Новг.; пучки² 'пальцы ноги'; пест² 'часть ноги; щиколотка'; лядва¹ 2. 'ступня ноги'. 3. Обычно мн. 'икры ног'. Не трясى своими лядвами-то, иди обуй чулки, ведь холодно. Сол. 4. 'бедренная часть ноги'. Хоть лядвы погреть, что ли, у груди-то. Вол. и др.

— Соматизмы со значением «руки и их части» (20):

кабрищи экспр. 'руки'; культяпа 'остаток искалеченной или ампутированной ноги, руки; культя'; покша¹ (пакша) 'рука'; бабан 'большой палец на руке'; лапустка 1. 'ладонь руки'; пальчишки 'пальцы рук, ног'. Всё баруздимся в канавах, пальчишки были застужены. Под. и др.

— Соматизмы со значением «волосы» (20):

хари, вохлы 'волосы'; котыни 'длинные растрепанные волосы'. Твои котыни маслом помазать надо, а то и не расчешёшь волосы-то. Волосы распустят, хохлатая, о, говорят, котыни распустила. Мал.; свирюль 'завившаяся прядь волос; локон, завиток'; химок 'кочок волос, хохолок'; сивина 'седые волосы; седина' и др.

При толковании диалектных соматизмов используются основные способы, принятые в лексикографии:

1. Указание эквивалента литературного языка (кабры (кавры), кабрищи, паки — руки;

колпак, балабон, чалдон, копыл — голова; макуши, клюки — плечи; мигулица — веко; блицы — губы; хари - волосы).

2. Указание синонимов литературного языка (моня — живот, брюхо; рядник — пробор, прочес волос).

3. Развёрнутое толкование слова: ляга¹ 'верхняя часть ноги, от таза до колена'.

Закрой ляги-то свои, замёрзла, небось. Новг. + Ват., Бор., Мош., Под.; гузно² 2. 'прямая кишка человека и животного'. Др.; затылочек 'тыльная сторона кисти руки'. Мои затылочки-то на руках. Кр.

4. Отсылочный способ, реализуемый через формулу «то же, что» или через пометы,

например: Лапустка 2. То же, что лапусть в 1 знач. Лапустки большие, и ботинки, большого размера. Мош. + Оп. Лапусть (лапуть) 1. Нижняя поверхность стопы; подошва. У сваты нонич лапусти болели, ничего обуть не могла. Люб. + Кр., Хв. Желоночка. Ум.-ласк. к моклак¹ в 1 знач. Желонка¹. Шишка, волдырь. Моклачок. Ум.-ласк. к моклак в 1 знач. Моклачок сломала, теперь и хожу с костылём. Новг. Моклак 1. Моклак (моклок). Тазобедренный сустав.

5. Смешанный тип, включающий, как правило, развёрнутое толкование и указание

синонимов или эквивалента литературного языка: щейла 2. 'орган речи; губа'. Щейлы не закрываются, всё и болтает. Дем.; посека 'гнойное воспаление сальных железок век'; ячень. Бор.; комлышка 'остаток искалеченной руки; культя'. Во, комлышкой машет, идёт. Чуд.

Надо сказать, что все перечисленные способы толкования используются довольно активно. Интересно, что при описании частей спины доминирующим способом является отсылочный: эта группа соматизмов богата словообразовательными вариантами, мы обнаружили 12 отсылок к основе клюкушки, имеющей фонетический вариант клекушки; 4 отсылки к единице заклюки и 2 цепочки отсылок. Цепочку отсылок можно выразить формулой: А то же, что В; В то же, что С (С — это...). Например:

(1) Кокурки, мн. То же, что клюкухи. Посади его на кокурки и неси. Новг. Клюкухи (клюкуши), мн. То же, что клюкушки¹. Клюкушки¹ (клекушки), мн. Верхняя часть спины, заплечье.

(2) Закурки, мн. То же, что закукры. На закурки садись, на плечи. Хв. + Бор., Мош., Ок., Пест. Закукры (закукы), мн. То же, что заклюки. На закукрах у деда любил сидеть, когда с поля возвращались. Бор. + Бат., Вол., Люб., Мош., Новг., Пест., Под. Заклюки, мн. Верхняя часть спины; закорки. Иду, бывало, в больницу три часа, а обратно на заклюках несут, не могу сама идти. Бор.

Синонимический способ, не представленный при толковании единиц, называющих руки, ноги, скромно представленный при толковании соматического объекта «волосы», активно используется при описании группы «разные образования»: Мокруша² 'синяк, кровоподтек'. Эвон какую мокрушу посадили севонни на палец. Пест. Балдаवेशина 3. 'шишка, нарост, утолщение'. Балдаवेशина — нарост на руке, на дереве. Мал. Шалабовка 'нарост, шишка'. У меня на ногах всякие шалабовки. Молв.

Что касается частеречной принадлежности соматизмов, то основная масса слов (около 99%), выполняя номинативную функцию, относится к имени существительному. В составе словаря мы не обнаружили единиц, называющих кожу — основной «наружный покров тела человека» [4]. В словаре представлены единицы (5), описывающие, во-первых, состояние кожи (карабать 'исцарапанный. — О коже'. Руки карабатые стали. Под.), во-вторых, её характерные признаки, в нашем случае — цвет. Описание кожи по цвету может носить постоянный (смуглая) или ситуативный (загорелая) характер.

Так как данные единицы называют признаки и состояния соматического объекта, их морфологическая характеристика — имя прилагательное. Суровый 1. 'смуглый'. У Райки мужик-то такой суровый на лицо; глаза-то чёрны, брови густы, как смоль. Тихв. + Люб., Чуд. Темнокровый 1. 'с темным цветом лица, смуглый'. Тут к нам цыганка заходила, а с ней ребятишки таки тёмнокровые. Новг. Копчёрный 1. 'смуглый и черноволосый. — О человеке'. Цыганка вся чёрная, копчёрная, копчёрной и он. Ок. Загарный 'загорелый'. Эво руки-то у бабки какие загарные. Ок.

С точки зрения грамматики среди соматизмов обращает на себя внимание группа диминутивов — уменьшительных форм. Диминутивы используются при назывании разных телесных объектов: пальцев рук (пальчишки, пальчонки, копчишки), верхней части головы (вершинка, макушинка), волос (химушки, мохолочек),

фигуры человека (*косточка*) и др. При этом одни диминутивы имеют помету «ум.-ласк.», другие нет: *Кудёрочки Ум.-ласк.* к *кудёрки*. *У милёночка кудёрочки зачесаны назад, на милёночка девчоночки со всех сторон глядят*. Хв. + Пест. *Кудёрки* 'вьющиеся или завитые волосы, кудри'. *Коготок¹ Ум.-ласк.* к *коготь*. *Убери коготки свои, ишь отпустила*. Мал. *Коготь*, 'ноготь'. *На сосульку во свою руку, когти малы, не знаешь зажимать-то*. Мош.

Соматический диминутив без пометы: *Корневатик (корноватик)* 'коренной зуб'. *Корноватик дюжо болит, а рвать жалко*. Пест. + Бор., Оп., Тихв. *Затылочек* 'тыльная сторона кисти руки'. *Мои затылочки-то на руках*. Кр.

Самой многочисленной группой соматических диминутивов является группа слов, называющих разные образования: морщины, шрамы, шишки, фурункулы. Если среди соматизмов, называющих кости, суставы, мы обнаружили 3 формы диминутивов, соматизмов, называющих «волосы», — 5 уменьшительных форм, то среди соматизмов, обозначающих разные образования, их 26: *Колочка Ум.-ласк.* к *колка*. *Колка* 'морщина'. *Бывало, не зная этих колочек-то, руки-то мягоньки, как у вас были*. Хв.; *Болоночка Ум.-ласк.* к *болонка*. *Болоночка, болоно; всё равно, что желоночка, что болоночка*. Мош. *Болонка* 'опухоль в виде шишки на теле человека или животного'. Пест. + Мош. Интересно, что именно в этой группе соматизмов уменьшительные формы встречаются как в левой части словарной статьи, так и в правой: в заголовочном слове, в зоне толкования, в обеих частях. Например:

— диминутивы в правой части словарной статьи (в зоне толкования): *Паног¹* 'задравшаяся кожица у ногтя; заусеница'. *На пальце панога, страсть как больно*. Дем. + Люб. *Засколыпина 2*. 'прыщик, нарывчик на коже, сопровождающийся зудом'. *Ягодок бы лукошечко сейчас съели — никакой никогда засколыпины не было*. Кр. *Корюшки*, мн. 'прыщики, появляющиеся вследствие инфекционной болезни'. *В корюшках были, рядом лежали, а не умерли*. Ст.

— диминутивы в левой и правой частях словарной статьи: *Конапинка* 'оспинка'. *Корюхой болел, конапинки, корявиночки у его, говорят, уж такой конопатой*. Кр. *Колдобинка* 'ямка, шрамик на коже от оспы; оспинка'. *Старики говорят, если на лице была оспа и остались ямки, то лицо в колдобинках*. Мош. *Пупышечка 2*. *Ум.-ласк.* к *пупышка* во 2 знач. *Житина на глазу, пупышечка наскочит*. Молв. *Пупышка 2*. 'нарывчик на коже, прыщик'. *От призору пупышки скакают на лице, когда скажут, что, мол, красивой*. Оп. || *Ячмень*. *На глазу, на веке, появляется сначала маленькая пупышка*. Ст.

Как видно из примеров, во многих случаях диминутивы присутствуют и в иллюстративном материале.

Преобладание соматических диминутивов в группе «образования» связано, на наш взгляд, с магической функцией речи, ориентированной на обращение к потусторонним силам. Использование в речи уменьшительно-ласкательных форм по отношению к названиям фурункулов, нарывов, шрамов (*чирьюшечка, болечка, болюшечка, гноявочки*) и других образований совпадает с основным принципом медицины — не навредить уже и так пострадавшему обладателю «образования». Возможно, в представлениях диалектоносителей, формирующих традиционную картину мира, основанную, в частности, на вере в магическую силу слова [1, с. 20], уменьшительные формы способны остановить недуг, связанный с тем или иным образованием.

Отдельного внимания заслуживает группа бахуврихи — сложных прилагательных со значением принадлежности: *белоглазый, беловолосый, кривошлыкий, корнорукий, коротколапый* и др. Общее значение таких слов складывается из двух элементов — постоянного и переменного. Постоянный элемент значения можно выразить оборотом «человек, у которого...» или «человек, имеющий...», переменный элемент составляют соматический объект и его атрибут. Например: *Белоглазый* 'имеющий светло-голубые глаза'. *Сухопыткий* 'с тонкими ногами; сухоногий, голенастый' (по нашей формуле — «человек, у которого тонкие ноги»). *Беловолосый* 'светловолосый'. Надо полагать, что соматические бахуврихи, для которых основным элементом значения является переменный элемент «соматический объект + атрибут», относятся к группе слов, описывающих внешность человека, и могут стать объектом отдельного исследования.

Новгородские диалектные соматизмы представляют богатейшую и интереснейшую тематическую группу, достойную, по справедливому замечанию С.М.Толстой, пристального изучения и описания диалектологами и лексикологами.

1. Гынгазова Л.Г. Интерпретационный потенциал соматизмов в описании картины мира языковой личности диалектоносителя [Электр. ресурс] // Вестник Томского государственного университета. Серия Филология. 2009. №1 (5). С.13-21. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/interpretatsionnyy-potentsial-somatizmov-v-opisanii-kartiny-mira-yazykovoy-lichnosti-dialektonositelya> (дата обращения: 02.05.2017).
2. Аркадьев П.М., Крейдлин Г.Е. Части тела и их функции (по данным русского языка и русского языка тела) [Электр. ресурс]. URL: http://www.ruslang.ru/doc/apresjan_festschrift2011/Arkadjev-Kreidlin.pdf (дата обращения: 01.05.2017).
3. Новгородский областной словарь / Ин-т лингв. исслед. РАН; изд. подгот. А.Н.Левичкин и С.А.Мызников. СПб.: Наука, 2010. XXVII, 1435 с.
4. Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. 4-е изд., доп. М.: Азбуковник, 1999. С. 281.

References

1. Gyngazova L.G. Interpretacionnyj potencial somatizmov v opisanii kartiny mira jazykovoj lichnosti dialektonositelja [Jelektr. resurs] // Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Serija Filologija. 2009. №1 (5). S.13-21. URL:

- <http://cyberleninka.ru/article/n/interpretatsionnyy-potentsial-somatizmov-v-opisanii-kartiny-mira-yazykovoy-lichnosti-dialektonositelya> (data obrashheniya: 02.05.2017).
2. Arkad'ev P.M., Krejdlin G.E. Chasti tela i ih funkcii (po dannym russkogo jazyka i russkogo jazyka tela) [Elektr. resurs]. URL: http://www.ruslang.ru/doc/apresjan_festschrift2011/Arkadjev-Kreidlin.pdf (data obrashheniya: 01.05.2017).
 3. Novgorodskij oblastnoj slovar' / In-t lingv. issled. RAN; izd. podgot. A.N.Levichkin i S.A.Myznikov. SPb.: Nauka, 2010. XXVII, 1435 s.
 4. Ozhegov S.I. i Shvedova N.Ju. Tolkovyj slovar' russkogo jazyka. 4-e izd., dop. M.: Azbukovnik, 1999. S. 281.

Vorodyukhina L.V. Somatisms in the “Novgorod region dialect dictionary”. There are a lot of somatisms (words for body parts and formations defining) in the “Novgorod Region Dialect Dictionary”. Some items from this lexical set define body parts (kabry stands for arms), sides of body parts (zatylohek for back of the hand), body organs (bubiki stands for intestines), body coats (vokhly means hair), body fluids (korkhotina defines coughed up phlegm), bones, muscular system (terman stands for muscles), various body formations (kipun defines white plaque on one's tongue; volysh means lump or bump). The article deals with aspects of interpretation and grammatical features of words of this lexical set.

Keywords: “Novgorod region dialect dictionary”, dialect, somatism (words for body parts and formations defining), diminutive.

Сведения об авторах. Л.В.Вородюхина — ассистент кафедры русского языка, Гуманитарный институт Новгородского государственного университета имени Ярослава Мудрого; lubovvoroduhina@gmail.com.

Статья публикуется впервые. Поступила в редакцию 31.07.2017.